

# 2022 年度報告



**CHINESE  
HOSPITAL**



**四星評級**

由聯邦保健及加州醫療輔助計劃服務中心 (CMS) 頒發

# 目錄

行政總裁寄語.....2

董事會成員名單.....3

東華醫院的歷史.....4-5

過去的衛生危機與現在的新冠  
疫情.....6-7

回顧新冠大流行.....8-9

2022年摘要.....10

東華醫院榮獲四星CMS評級.....11

部門聚焦：初級中風治療中心  
.....12-13

醫生與醫院凝聚團結.....14

東華醫院興建全新亞急性護理中心  
.....15

亞裔美國人、夏威夷原住民與太平洋  
島民倡議.....16

百多年抗爭：反亞裔歧視與暴力..17

黃春華基金會捐獻.....18-19

123週年慶典花絮.....20-22

第27屆高爾夫慈善賽花絮.....23

善長聚焦.....24-25

善長名錄.....36-39

## 2022年度報告 編輯委員會

編輯  
Jenni Lau  
Jennifer Li

供稿者  
Dr. Jian Zhang  
Jenni Lau  
Jennifer Li

排版設計  
Elsa Man

Minshi Huang  
Sarah Alvarez  
YoungSoo Cho

翻譯  
Jenni Lau

## 行政總裁寄語



親愛的東華醫院支持者：

東華醫院至今已服務華埠社區及三藩市灣區123年。我們的歷史源遠流長，在醫療發展上達成過無數里程碑及取得過不少非凡成就，亦是站在種族融和及多元文化最前沿的標誌性機構。回顧過去，歷史總有驚人相似之處。新冠疫情雖然與鼠疫大流行相隔超過百年，但從時代背景到種族歧視的情況，不一而足。可幸，歷史的回音也彰顯了東華醫院在社區的重要性，印證了我們是一間不可或缺的社區醫院。

十九世紀末，華人社區公共資源貧乏。當時飄洋過海到達美國的華人除了面對歧視及不公平對待外，還被禁止使用很多公共服務。為了讓他們獲得必要及適切的醫療服務，東華醫局應運而生。百多年以後，東華醫局已茁壯發展成為一間具有文化競爭力的醫療機構，很多不同種族及文化背景人士也選擇使用東華醫院的多元化優質服務。我們的跨專業雙語團隊不但能夠提供急症、手術及其他基本服務，還會因應病人文化背景來提供適合的膳食及中西醫結合服務。不管是過去還是現在，東華醫院一直本著「以社區為本」的經營理念。

還有一個顯著的例子，我們可以從東華醫院如何應對鼠疫大流行及新冠疫情上找到共通點。在兩次公共衛生危機中，東華醫院所採取的措施及公眾所作出的反應都是相同的。市民由恐慌轉為極度恐慌，開始誤信不實訊息或散播謠言，造成錯誤指責、針對性歧視及種族暴力問題。儘管一次又一次面對種種不公，東華醫院依然堅定不移地為廣大社區提供優質的醫療服務。在兩次大流行中，東華醫院不但預防及阻止疫情在華埠大規模爆發，更協助保護整個三藩市的安全。無論是過去、現在抑或未來，一旦有公共衛生危機出現，東華醫院都會站在最前線來保護社區，因為我們是一間以社區為本的醫療機構。

回顧過去，展望未來。為了讓東華醫院保持市場競爭力，我們需要為未來做好規劃。三藩市有多間備受推崇的頂級醫院，而東華醫院則是市內碩果僅存的獨立醫院，也是全國唯一一間華人社區醫院。雖然我們的基礎建設、人力及資源不及其他主流醫院豐富，如UCSF及三藩市總醫院，但我們卻能提供適合病人文化的醫療服務。宏觀經濟環境及產業環境，加上新技術不斷湧現，我們明白與其他醫療機構合作的重要性。開放包容、互學互鑑、共同應對挑戰，我們才能為醫療發展帶來更多穩定性。

近年，我們積極與不同的醫療機構合作，藉此把東華醫院在社區聯繫方面的經驗與其他醫療機構在資源及學術研究方面的優勢結合起來，以達至優勢互補、互利共贏的局面。以下是部分合作計劃：

- 與UCSF合作的中風治療中心在今年五月得到國家醫療機構認證聯合委員會 (The Joint Commission) 的認證。此後，救護車可把中風病人送到東華醫院急症室
- 與三藩市總醫院及三藩市公共衛生局合作的專業護理及亞急性護理中心計劃正在進行中
- 與三藩市總醫院及UCSF三方合作的眼科手術服務

不僅如此，我們今年也迎來了令人鼓舞振奮的消息。東華醫院收到來自黃春華基金會一筆高達700萬美元的捐贈，這是東華醫院歷史上最大的一筆捐款。此外，在加州眾議員丁右立的幫助下，東華醫院首次得到加州政府撥款500萬美元來支持東華醫院的亞急性病區的拓展，以減輕三藩市亞急性護理病床嚴重不足的問題。政府及社區的支持都代表了他們對東華醫院的信任及高度認可，並展示了東華醫院在本地，甚至全國的影響力及重要性。

可是，這些成就都不是我們的終點，而是新篇章的開始。我們不會卻步，會繼續發揮特色優勢來促進社區居民的健康。為了實現這一個願景，東華醫院十分迫切需要您的幫助。您的支持可以確保東華醫院繼續為我們的社區提供高質量的醫療服務。

最後，我要衷心感謝您們每一位的支持、努力及付出，包括我們的醫護團隊及員工、董事會成員、各政府官員、社區合作夥伴及所有社區居民，我還要特別感謝像您這樣的善長及支持者。我相信只要我們團結一致便能使東華醫院更強大，我們便能繼續成為您的「人民醫院」，關懷服務社區另一個123年。

在此祝您和家人節日快樂、身體健康！

張建清博士

東華醫院行政總裁  
張建清博士敬上

## 2022年度東華醫院董事會



主席  
陳傑民  
中國民主憲政黨



副主席  
雷頌文  
華埠男青年會



董事會顧問  
Willie L. Brown, Jr.



伍璇燦  
中華總會館



薛曹績  
岡州總會館



黃國康  
同源總會



蔣澤綿  
人和總會館



劉運方  
中華總商會



方創傑  
肇慶總會館



吳子銘醫生  
東華醫院醫生團



梁國緯  
致公總堂



周達昌  
中國國民黨總支部



李殿邦  
寧陽總會館



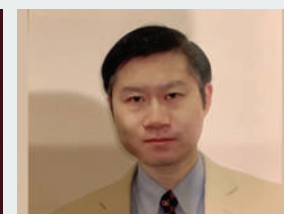
黃家源  
陽和總會館



余健峰醫生  
合和總會館



謝見明  
三邑總會館



陳迪安  
華人基督教聯會



張建清博士  
行政總裁



鐘啟國  
執行院長/首席財務總監



高大晁醫生  
醫生團團長

# 關懷照顧社區超過 120 年



**1899**

東華醫局於華埠成立

**1900**

鼠疫爆發，東華醫局為三藩市居民提供照護

**1906**

東華醫局被地震及大火嚴重毀壞



**1923**

15個華埠組織成立了東華醫院協會

**1925**

東華醫院落成，並開始為社區服務



**1979**

在原有大樓旁邊興建綜合醫療中心以滿足日益增長的醫療需求

**1982**

東華醫院及其醫生團創立華美醫師協會

**1986**

華人保健計劃成立；東華醫院醫療體系正式組成



**1996 – 現在**

在多個社區設立診所及中西醫學門診，包括日落區、外米慎區及帝利市



**2016**

東華醫院新醫務大樓落成



**2020**

東華醫院的新冠病毒社區預防及管理計劃取得成功，成為本地及全國的模範；當中包括設立流動檢測站及新冠病毒指定診所、接收三藩市總醫院轉介到來的病人到指定樓層及提升急症室至基本級別以便接收由救護車送來的危重病人



**2022**

東華醫院擴大服務範圍及積極建立夥伴合作關係。東華醫院的重要性獲得高度認可：與UCSF合作的初級中風治療中心獲得國家醫療機構認證聯合委員會認證；黃春華基金會捐贈700萬美元予東華醫院，以表彰我們對社區的貢獻；加州政府首次撥款500萬美元來支持東華醫院



在鼠疫及新冠病毒兩次大流行期間，東華醫院不但預防及阻止疫情在華埠大規模爆發，更協助保護整個三藩市的安全。

儘管在歷史上，我們的社區遇到過不少流行病爆發、自然災害及公共衛生危機，但每一次，東華醫院都是堅定不移地履行使命來保護社區居民的安危。

其中一個顯著的例子是東華醫院如何應對百多年前的鼠疫大流行及現今的新冠大流行。在兩次危機中，東華醫院面對的困難及大眾的反應都是相同的。

即使在鼠疫及新冠疫情期間面對種種不公義，東華醫院仍不忘初心，不分種族地繼續為所有三藩市居民提供以社區為本的優質醫療服務。

無論是過去、現在抑或未來，一旦有公共衛生危機出現，東華醫院都會以社區為本，關懷照顧我們的社區。



## 危機引發的問題：

## 東華醫院的應對：

### 一種新型病毒在全球迅速傳播

廣泛的恐懼籠罩著整個社區、城市及普羅大眾。

即時伸出援手來保障社區安全。

恐懼導致擔憂、疑慮、錯誤推論及針對亞裔的歧視問題。

落實科學及醫學建議。

錯誤指責華人為疾病源頭及傳播途徑。

針對弱勢社群進行外展活動，包括到散房公寓為住戶及長者提供護理。

仇恨言論、媒體及政治誹謗（如「中國病毒」）及日益高漲的反亞裔情緒導致種族暴力、排斥及歧視問題。

與本地官員及其他醫療機構合作，以防止疾病進一步擴散、安全地為病人服務及共同保護廣大社區。

# 在新冠疫情期間保護社區

## 計劃與準備：

2020年1月：

- 制定新冠病毒應對計劃
- 開始尋找防護物資

2020年2月

- 與媒體合作，進行公眾教育及提供預防新冠病毒指引



## 調動與啟動：

2020年3月：

- 首次接收新冠肺炎病人
- 「居家令」實施
- 暫停非緊急醫療程序
- 提交新冠病毒管理與預防 (華埠散房) 計劃給三藩市公共衛生局
- 獲Stupski基金會提供25萬美元撥款來設立流動檢測站



2020年4月：

- 提升急症室至基本級別
- 住院大樓二樓啟用 (感謝Keith Tsu & Carmelita Ko的100萬美元捐款)
- 開始接受三藩市總醫院轉介到來的病人，並與其他醫院設施合作發展
- 東華醫院的疫情應對工作受到《紐約時報》的關注



2020年5至10月：

- 開始為華埠散房住戶提供檢測、追蹤及外展教育服務
- 抗疫工作獲三藩市市參事會表揚
- 華埠 (全美第二人口最稠密的地區) 繼續保持低感染率



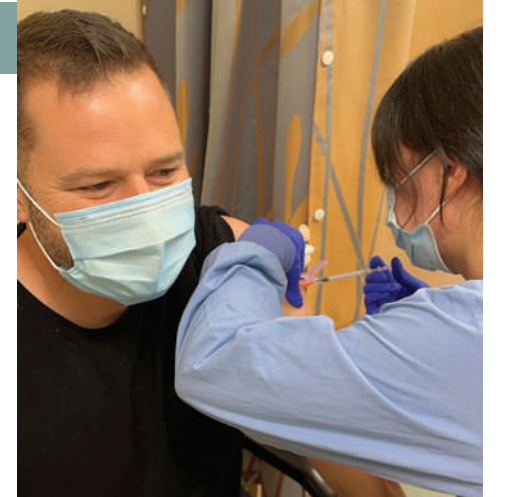
2020年11至12月：

- 制定並實施疫苗接種計劃

## 持續措施：

2021年1月至現在：

- 遵循美國疾病控制和預防中心及三藩市公共衛生局的指引
- 繼續提供檢測、疫苗及加強針
- 擴大與UCSF、三藩市總醫院及其他醫療機構的合作來配合長期規劃
- 繼續社區外展工作：
  - 向高危族群提供家用檢測盒
  - 為散房居民提供上門服務
  - 提供雙語教育資訊



## 廣泛影響：(截至2022年10月31日)

疫苗：

- 提供總共56,000劑新冠疫苗

檢測：

- 提供總共40,000次新冠檢測 (包括在東華醫院及診所、散房公寓及檢測活動)
- 服務30幢有新冠病人的華埠散房公寓
- 派發超過210,000份快速測試包



三藩市華埠的成果：

- 88%的居民已接種疫苗
- 感染率及死亡率偏低



## 其他里程碑及成就：

國家、州及地方對東華醫院的認可

- 東華醫院對社區的服務承諾及應對疫情的努力獲得國會、州議會、三藩市市長、三藩市參事會及其他官員的認可



領袖大獎：

- 東華醫院行政總裁張健清博士獲州議會選為2021年度傑出女性及獲三藩市參事會在慶祝女性歷史月時選為2022年傑出女性，以表彰張博士對社區及三藩市的貢獻。

慈善支持：

- 黃春華基金會捐贈700萬美元來表彰東華醫院對社區，尤其弱勢社群的服務
- 加州眾議員丁右立從州預算中撥款500萬美元來支持東華醫院。這是東華醫院首次獲得州撥款。



東華醫院獲聯邦保健及加州醫療輔助計劃服務中心 (Centers for Medicare and Medicaid Services, CMS) 評為三藩市最優秀的醫院之一。

### 三藩市兩間四星醫院之一

東華醫院在2022年7月發佈的CMS綜合醫院質量星級排名中取得卓越成績，在服務質量及病人安全方面位列全市第一，榮獲四星評級。CMS對全國超過4,000間醫院進行了評核，其中只有 890間醫院獲得四星。比較三藩市的排名，全市今年沒有五星醫院，而獲得四星榮譽的醫院亦只有兩間：東華醫院與UCSF醫療中心。

### 關於綜合醫院質量星級評分

CMS於2016年建立星級評分系統，以幫助消費者在尋找醫療服務時做出更明智的決定。該評分系統會對醫院表現進行評核，然後給予一個總結評分，當中評核項目多達47項，包括死亡率、護理安全性、再入院率、病人評價及有效且及時的護理等等。該評分是一個醫院質量指標，即個別醫院與全國醫院相比的表現；評分越高，代表醫院的表現越好。

### 為什麼評分很重要

該評分系統使病人能夠從醫療質量及病人安全的角度去了解什麼是重要的，讓病人對其接受的服务充滿信心。CMS星級評分標誌著東華醫院在全美醫院評級中實現了優秀的成績，為病人及社區提供了最有力的質量保證。

追求醫療品質及確保病人安全是東華醫院一向的堅持。我們實施了一系列的政策來進一步加強此項承諾，包括消除可預防的誤差、增進溝通、促進病人安全及鼓勵病人參與其護理等等。在競爭激烈的市場中，東華醫院將繼續擔起醫療保健行業領導者的角色，成為三藩市居民尋求醫療服務的最佳選擇。

#### 網絡

- 1間急症護理醫院
- 1間門診中心
- 4間綜合專科門診
- 3間中西醫學門診

#### 規模

- 672 名員工 (三藩市華埠擁有最多員工的機構)

#### 服務概況

- 住院人次：1,187
- 門診人次：124,110

#### 病人分析

- 59% 年齡逾60歲
- 68% 持有聯邦保健計劃 / 加州醫療輔助計劃

#### 獎項

- CMS 四星評級 (市內兩間四星醫院之一)
- 指南星透明白金印章
- 慈善導航滿分評級



#### 特點

- 三藩市碩果僅存的獨立醫院



## 搶救中風，分秒必爭

延遲搶救	喪失腦神經細胞	大腦老化
每秒	32,000	8.7 小時
每分鐘	190萬	3.1 星期
每小時	1.2 億	3.6 年
每10小時	12 億	36 年

及時的治療可以挽救腦細胞及生命。

### 初級中風治療中心

獲國家醫療機構認證聯合委員會 (TJC) 認證



全新初級中風治療中心能夠體現東華醫院獨特的文化特色優勢與 UCSF 綜合中風治療中心的一流技術及豐富資源。

#### 合作目標：

- 透過遠程視頻服務，東華醫院中風護理團隊與 UCSF 神經病學專家團隊能夠共同為中風病人提供即時治療
- 東華醫院鄰近社區，能夠幫助附近的病人把握黃金期治療時間
- 由於熟悉病人的文化及語言，因此東華醫院能夠增加有症狀病人尋求治療的可能性。

#### 數據：

- 在美國，
- 每40秒便有一人中風
  - 每3.5分鐘就有一人死於中風
  - 每年有接近80萬人中風
  - 中風是第5大死亡原因
  - 約87%病例屬於缺血性中風，原因是腦血管阻塞
  - 中風治療分秒必爭，每延遲一分鐘搶救，病人便會喪失：
    - 190萬腦神經細胞
    - 140億神經細胞接觸點

#### 時間進程

2020	2021	2022
東華醫院與 UCSF 規劃合作方案	東華醫院與 UCSF 制定「中風識別碼」，並為醫護人員進行模擬培訓及實施程序	東華醫院獲 TJC 初級中風治療中心的認證，並與 UCSF 啟動服務

## 中風徵兆

請立即撥打911。



失去平衡 視力模糊 臉部下垂 手臂乏力 口齒不清 把握時間

# 醫生與醫院凝聚團結

## 同心協力為社區提供更優質的服務



今年8月，東華醫院、華人保健計劃 (CCHP) 及來自華美醫師協會的醫生宣布三方會建立更緊密的合作關係，共同造福社區。

在發佈會上，三方重申了共同使命來加強對綜合醫療體系的承諾——以迎合病人文化及語言的方式來提供服務。華美醫師協會與CCHP (東華醫院附屬機構) 在2015年產生的糾紛已全部解決。

東華醫院行政總裁張建清博士表示：「團結一致會讓我們變得更強大。我們很高興在華美醫師協會成立 40 週年之際帶來了這個喜訊，同時亦重申了我們一貫恪守的承諾，為社區提供最優質的醫療服務。我很感謝華美醫師協會董事會主席陳美詩醫生及華美醫師協會領導層對尋找解決辦法的幫助及承諾。」

為了向社區提供優質醫療服務，一群具有遠見的社區領袖於123年前創立了東華醫院。其核心價值往後亦促使了其他社區團體的成立，華美醫師協會便是其中之一，並以東華醫院為重心。

張博士還宣布：「為慶祝華美醫師協會成立於1982年及表彰其為社區作出傑出貢獻40年，東華醫院將會把醫務大樓其中一層以華美醫

師協會來命名，並且藉著此舉來提醒大家，醫生與醫院該同心協力才能更好的造福社區。」

華美醫師協會董事會主席陳美詩醫生感謝東華醫院的肯定，並說：「40年前，一群支持東華醫院的社區醫生創辦了一個非牟利組織——華美醫師協會，以提供更優質、更切合病人文化及需要的服務。縱觀過去百年，東華醫院一直是社區不可或缺的醫療機構。這次重新合作代表了一個新時代的開始；社區醫生與醫院之間將有更緊密的合作，共同推進社區的健康發展。」

華美醫師協會前主席梁禮崇醫學博士表示：「這是一個令人感動的時刻，我為服務東華醫院及社區感到驕傲。此外，繼續招募及培育具有社區意識的醫生來照顧我們的下一代也十分重要，我期望今後我們有更好更多的合作，攜手服務社區。」

東華醫院董事會主席陳傑民先生提到：「我們對醫院與醫生之間的合作承諾感到欣喜，東華醫院的根基是建立在我們對促進社區健康的堅定承諾之上。作為三藩市碩果僅存的獨立醫院，社區各方的積極合作及支持是我們能夠維持領導地位原因。」

## 亞急性護理中心



### 東華醫院獲500萬撥款作為興建亞急性護理中心的種子基金

尋找亞急性護理病床對於加州居民，甚至全國市民都是一件十分困難的事。在三藩市，我們同樣面對此問題，但亞急性護理病床的需求卻不斷上升，而且市內缺乏由醫院運營的亞急性護理中心供大眾使用。

為解決廣大社區的迫切需求，東華醫院一直孜孜不懈地與各政府部門及官員商討解決辦法，希望讓三藩市居民能夠獲得及時且優質亞急性護理服務。最近，加州政府從預算中撥款500萬美元予東華醫院興建一個全新亞急性護理中心，並得到加州眾議會議員預算委員會主席丁右立的支持。工程包括改建及翻新現有大樓、建造亞急性護理中心及增添醫療設備。亞急性護理中心預計在2024年落成，會為社區增加30個亞急性護理床位。

東華醫院一向被評為市內最優秀的醫院之一，並且在保護社區方面擔當著重要角色，尤其每當有公共衛生危機時。東華醫院將繼續與各政府部門及其他醫療系統，如三藩市衛生局及UCSF，合作為社區增加更多的醫療服務，並減輕三藩市醫療系統的壓力。作為三藩市醫療系統的重要一員，不管面對多少困難及挑戰，東華醫院仍會堅持不懈，一如既往地秉承我們的傳統，讓廣大社區居民能夠獲得便利及優質的治療及護理服務。

東華醫院衷心感謝加州眾議員丁右立的支持及倡導。

### 甚麼是亞急性護理？

亞急性護理為仍需要高度技術照護的病人提供住院護理及康復治療，服務對象包括需要急性疾病後續護理及患有損傷或複雜健康問題病人。亞急性護理會提供一系列特殊護理及支援服務，如手術後護理、康復治療、靜脈注射、傷口護理、疼痛管理、肺部呼吸治療及心臟治療等等；目的是改善病人的身體機能狀態，以及提升病人的整體生活質素。由醫院運營的亞急性護理中心會有一隊受過專業培訓的醫療團隊為病人提供24小時護理服務及處理所有緊急情況，團隊包括有醫生、護士及其他專業醫療人員。





## 總統副助理兼AA與NHPI高級聯絡官及白宮AANHPI倡議執行主任訪問東華醫院

總統副助理兼亞裔美國人、夏威夷原住民與太平洋島民高級聯絡官 (Deputy Assistant/AA and NHPI Senior Liaison) 及白宮亞裔美國人、夏威夷原住民與太平洋島民倡議執行主任 (Executive Director of WHIAANHPI) 於4月8日在三藩市進行為期兩日的訪問。東華醫院行政總裁張建清博士接受SFCause的邀請就有關AANHPI在教育、反亞裔仇恨犯罪及健康不平等問題發表演講。二人在訪問期間還參觀了東華醫院，並深入探討社區醫院（例子：東華醫院）對社區的重要性，以及有利社區醫院持續發展的資源。當日出席會議的社區領袖還包括百人會成員伍宗德先生、前三藩市市長Willie L. Brown, Jr.、東華醫院董事會成員及管理層。



## 在首都華盛頓的跟進會議

東華醫院行政總裁張建清博士與WHIAANHPI執行主任Krystal Ka'ai在華盛頓進行跟進會議，以進一步探討整個三藩市灣區的華人與AANHPI社區的健康及平等問題。重點議程包括：1) 認識東華醫院的社區檢測及疫苗接種工作及在推廣健康教育方面的努力；2) 了解聯邦保健對社區醫院的醫院超份額支付計劃 (Medicare's Disproportionate Share Hospital payment)；3) 促進AANHPI社區的種族平等、正義及權利。東華醫院將繼續與白宮倡議國家及地區辦事處密合作，以保護廣大社區健康為依歸，使居民受益。

自1899年成立以來，致力打擊反亞裔歧視與暴力、倡導種族與社會平等及推動公民意識與教育一直是東華醫院的核心使命。

十九世紀末，華人飽受歧視及排擠。他們不單止被錯誤指責為鼠疫及肺結核的源頭，還被限制使用主流醫院的服務。為了讓他們獲得必需的醫療服務，東華醫局應運而生。即使時代變遷及進步，但這份植根於種族主義的偏見及仇恨卻從未停止。疫情初期，社會被一片恐慌所籠罩，隨之華人便再次被認為是病毒傳播者而被針對、歧視及襲擊；更甚者是，部分罔顧事實的政客把新冠病毒稱為「中國病毒」，引發歧視華人以至亞裔人士的事例不斷增加。

即使面對社會上的歧視謾罵及不實謠言，但東華醫院對保護社區的堅定意志及決心卻未曾動搖。以下是我們打擊反亞裔歧視的主要行動：

- 積極在社區以雙語推行一系列有關新冠病毒的宣傳及教育活動，好讓公眾更深入地認識及理解病毒的科學知識
- 聯合舉辦「停止歧視亞裔」新聞發布會

- 參與「停止歧視亞裔」抗議活動
- 與中央警察局合作為員工及社區居民提供安全意識培訓
- 聯合舉辦「華埠安全夜」

為表彰東華醫院打擊反亞裔仇恨的努力及保護社區的工作，各執法機構、官員及部門也向東華醫院頒發嘉許狀及感謝狀。

儘管近期疫情及反亞裔暴力問題有所趨緩，但兩者帶來的影響仍然是不可逆轉。因此，不論是公共危機、種族壓迫或任何時候，東華醫院會繼續保護及照顧我們的社區，並以社區為本。我們承諾會保留東華醫院的核心價值及文化，並且成為倡導公共衛生及種族融合的領導者。

# 黃春華基金會

## 捐獻



### 貢獻殊偉、嘉惠永銘



CHARLES HUANG FOUNDATION



東華醫院衷心感謝黃春華基金會捐贈700萬美元來表彰我們對社區的承諾、貢獻及關懷；這是我們創院123年以來收到的最大單筆捐款。

今年6月，黃春華基金會主席黃春華博士出席支票移交儀式時提及東華醫院是他最想支持的機構。他表示：「東華醫院擁有寶貴傳統，始終致力為本地社區特別是弱勢群體提供醫療服務。我特別挑選舊金山東華醫院作為我在美國主要捐贈的第一個目標，是因為我認為這份禮物可以讓它為最需要幫助的人群提供更好的醫療服務。」



這筆捐款將用於重新規劃樓高六層的門診大樓，支付整個工程的部分開支。工程將會覆蓋整幢門診大樓的每一個部分，以建造一個現代化的醫療中心。為應付三藩市日益增加的醫療需求，我們將會增加亞急性病床數目、拓展夥伴合作業務及引入更多的服務。

我們再次衷心感謝黃春華基金會的慷慨解囊及無私奉獻，讓我們可以繼續秉承理念，造福社區。



# 一百二十三週年慶典花絮



為慶祝創院123週年，東華醫院於6月2日在San Francisco Design Center舉行慶祝活動。當晚除分享醫院所取得的卓越成就外，活動還包括品嚐享譽全城的佳餚美饌及精彩現場音樂表演。此外，為表彰東華醫院最高捐款人及多位傑出社區領袖，當晚還舉行了一個嘉許禮。

在各善長及熱心人士的鼎力支持下，活動一共籌得超過27萬美元。

我們再次感謝所有來賓、贊助商、社區合作夥伴、政商界領袖、東華醫院員工及一眾獲獎者。我們期待在來年的124週年慶典再會。

**黃春華博士，黃春華基金會**  
- 2022年度最高公益慈善家

**Shelby Decosta, UCSF Health**  
- 傑出醫護英雄

**陳英謀先生**  
- 傑出社區領袖

**Keith Tsu**  
- 傑出社區領袖

**李啟文先生**  
- 傑出社區領袖



**UCSF Health**

**SHELBY DECOSTA, UCSF HEALTH**

- 傑出醫護英雄大獎

疫情初期，東華醫院未獲得新冠病毒測試劑分配而無法為社區提供檢測。東華醫院行政總裁張建清博士即時聯絡UCSF Health聯盟網絡總監兼首席戰略官Shelby Decosta，共同為社區尋找方案。其後，UCSF調員為東華醫院病人進行新冠檢測。當物資極度緊缺時，UCSF為我們提供了500支拭子，讓我們可以及時為散房住戶提供第一次新冠檢測。這次合作更為往後多項合作發展奠定基石，其中包括獲國家醫療機構認證聯合委員會認證的東華醫院初級中風治療中心。東華

醫院現在可以接受來自社區的中風病人，並因應其文化來提供中風護理及治療，而UCSF神經病學專家則會透過遠程視頻來為病人服務。現時，全國人力資源短缺，東華醫院正與UCSF研究應對策略，希望改善醫療資源問題。Shelby Decosta是我們社區的健康合作夥伴，她幫助我們確保所有社區居民都能獲得優質及完善的醫療保健服務。為表揚及肯定Shelby Decosta的貢獻，東華醫院向她頒發「2022傑出醫護英雄」大獎。



**陳英謀先生**  
- 傑出社區領袖大獎

陳英謀先生仁愛為懷，他的公益慈善事業廣受社會各界讚譽及肯定。在疫情高峰期，陳英謀先生捐款支持東華醫院成立東華癌症中心，為病人提供多學科醫療綜合癌症治療服務。東華癌症中心是東華醫院整體治療模式的標誌之作——把我們傳統的多元文化護理與最高標準的現代醫學結合。陳英謀先生曾獲頒享負盛名的傑弗遜公共服

務獎，以讚揚其長期扶助弱勢社群及服務社會之貢獻。陳英謀先生一直致力建構一個多元社區來滿足所有種族人士的健康需要。迄今為止，他捐給東華醫院的善款累積接近400萬元。他對社區的善心、熱情及奉獻精神實在令人敬佩，為表揚及答謝陳英謀先生，東華醫院今年向他頒發「2022年度傑出社區領袖」大獎。



**KEITH TSU**  
- 傑出社區領袖大獎

與其他醫院一樣，東華醫院在疫情之初面對不少困難及挑戰，包括衛生指引難以預測、醫護人手不足、防護裝備貨源緊張，供應鏈危機及病床供應嚴峻等問題。當Keith了解到東華醫院的迫切需要時，他立即捐贈100萬美元來支持東華醫院在醫務大樓二樓增設新病床。新增設的23張病床可以服務三藩市總醫院轉送到來的病人，從而減輕三藩市醫療系統的壓力及負擔。另外，此舉亦有助東華醫院把有限的資源集中

在高危病人上。其後，疫情漸趨嚴峻，感染及死亡人數不斷攀升。為了讓醫護人員可以在一個更安全的環境下拯救市民的生命，Keith再捐贈16萬5千美元來幫助東華醫院添置緊急設備，包括2套Moonbeams紫外線消毒系統及視頻喉鏡。Keith經常不遺餘力地幫助東華醫院履行改善弱勢社群醫療服務水平的承諾。為表彰其對社區的奉獻精神及寶貴貢獻，Keith獲東華醫院頒發「2022年度傑出社區領袖」大獎。



**李啟文先生**  
- 傑出社區領袖大獎

李啟文先生是東華醫院的長期支持者。最近，他捐贈了一個價值181萬美元的物業予東華醫院，藉此提供資金來幫助東華醫院繼續對抗疫情及其影響。同時，他亦希望透過這份禮物來紀念他的妻子李黃露薇夫人，並選擇在東華醫院五樓外科手術部放置一塊紀念牌匾來紀念她。外科手術部是很多病人使用及接受重要手術的地方，能夠在此放置一塊牌匾對李夫人來說可謂極具意義，因

為他們都了解到優質醫療服務對社區的重要性。李黃露薇夫人生前亦是一位慈善家，經常回饋社區。除透過身體力行，成為義工去關心及幫助社區外，她與丈夫李啟文先生還長期倡導華埠的發展，為所有人樹立良好的榜樣。他們的慈善足跡遍佈每個社區，東華醫院很榮幸向李啟文先生頒發「2022年度傑出社區領袖」大獎。

## 第二十七屆高爾夫慈善賽



本屆高爾夫慈善賽圓滿結束，感謝所有心繫公益的參加者。當日除了有精彩緊湊的比賽及充滿樂趣的賽後派對外，還為來賓帶來擴展社交圈及商務交流機會，讓所有來賓各有收穫，樂而忘返。東華醫院於1994年舉行首屆賽事，本年已經是第27屆，我們感謝三藩市奧林匹克俱樂部每年借出場地支持東華醫院。

### 高爾夫慈善賽報告：

- 球手：200位
- 晚宴賓客：235位
- 東華醫院員工：40位
- 義工：5位
- 籌得善款：680,312美元

### 感謝您們的支持及幫助！

#### 特別鳴謝：

- 東華醫院高爾夫慈善賽委員會籌辦賽事
- 三藩市市檢察官邱信福主持開球禮
- 加州眾議員丁右立前來出席貴賓招待會
- Betty Yu主持頒獎晚宴
- 前三藩市市長 Willie L. Brown, Jr.及三藩市市參事 Aaron Peskin 主持現場拍賣
- Elisabeth Pang Fullerton發起25,000 美元配捐挑戰
- 華人保健計劃 (CCHP)、翡翠東華醫師協會、GreenRock Capital 及美國華人執業醫師協會贊助是次活動
- Backswing Golf 協助 “Beat the Pro” 比賽
- 三藩市奧林匹克俱樂部借出場地
- 拍賣會贊助商的支持
- 東華醫院員工及義工的努力及幫助



**感謝 LumiQuick Diagnostics, Inc. (LumiQuick)**  
在Omicron爆發時捐贈21萬份急需的新冠病毒快速測試劑予東華醫院；這是自疫情爆發以來，東華醫院收到的最大單筆醫療用品捐贈。

在高峰期時，LumiQuick明白及了解要減緩Omicron傳播，社區需要更方便快捷的檢測方式。與此同時，弱勢社群亦因為缺乏資源而有較高的感染及死亡風險。要把測試劑迅速地分發到最有需要的群眾手中，LumiQuick選擇了東華醫院，原因是我們的能力及對社區的承諾。

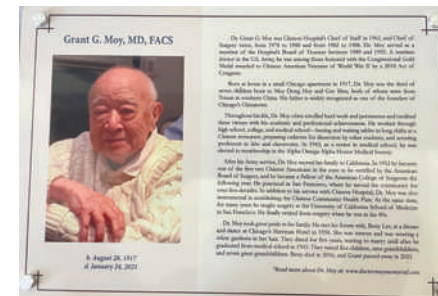
夥伴關係是對抗疫情的關鍵因素。透過與三藩市公共衛生局、政府官員及社區領袖合作，東華醫院竭力為廣大社區提供檢測、追蹤、疫苗接種、治療及雙語教育。LumiQuick提供的快速測試劑對防止病毒擴散發揮了重大作用，讓所有人可以隨時隨地進行檢測。

再次感謝LumiQuick支持東華醫院的抗疫工作，讓我們可以繼續堅守保護社區的承諾。



黃永本先生今年再次捐贈10萬美元予東華醫院；這是自大流行開始以來，黃永本先生第二次的捐贈。1980年，黃永本先生移民到美

國，並選擇三藩市華埠為落腳點。那時候，每當他感到身體不適及需要醫療服務時，東華醫院都會為他提供適切的服務。疫情爆發初期，黃永本先生看到有關東華醫院對抗疫情的新聞。對於東華醫院能夠成功保護社區免受病毒侵害，他感到十分欣喜，繼而決定捐款來支持東華醫院的抗疫工作，例如檢測、追蹤、疫苗接種、治療、護理、外展工作及雙語教育等等。黃永本先生的捐款將能確保世世代代的社區居民，特別是新移民及長者，都能夠繼續獲得適合他們文化的優質醫療服務。



**梅福堯**醫生生前在三藩市華埠執業超過半個世紀，是一位深受社區愛戴及尊敬的外科醫生。

梅醫生在1965年擔任醫生團團長、1978年至1980年期間擔任外科手術主任、1982年至1988年在東華醫院任職，並在1989年至1992年出任東華醫院董事。

為紀念梅醫生對社區的承諾及奉獻，他的家人、朋友及同僚用他的名字命名了位於手術部的員工休息室。

相片：梅醫生的子女：Grant Jr., Richard, Mary, Elizabeth 及 Michele。



為幫助東華醫院擴大服務範圍至其他三藩市社區，**李先生夫婦 (Kim & Vivian)** 將會捐出一幢物業。

李先生年輕時來到美國，他通過自己在房地產的知識，白手起家奮鬥。數年前，東華醫院在列治文區物色地點拓展，可惜當時李先生的物業還有租戶而未能捐出。

現時租戶已經遷出，李先生夫婦希望透過這點心意來支持東華醫院擴展業務至其他三藩市社區。李先生夫婦同時亦高度讚揚東華醫院的疫情應對工作及努力，並期待東華醫院把優質醫療服務帶到列治文區。



CJ Distribution 的成功企業家及慈善家**John Huang** 和 **Cathy Lee** 今年首次向東華醫院捐款，以支持我們的防控工作及感謝醫護人員保護社區。此外，作為高爾夫球愛好者，他們除了參與第27屆高爾夫慈善賽外，還加入我們的高爾夫慈善賽委員會。在2022年，他們捐贈了接近45,000美元。

# Speaker Pelosi

Recognition for Outstanding Public Service



## Certificate of Special Congressional Recognition

Presented to

Chinese Hospital

For your 123<sup>rd</sup> Anniversary Celebration

in recognition of outstanding and invaluable  
service to the community.

June 2<sup>nd</sup>, 2022

DATE

*Nancy Pelosi*  
MEMBER OF CONGRESS

### OUTSTANDING PUBLIC SERVICE TO THE COMMUNITY

These certificates are made available to congratulate a person who has achieved a qualifying public distinction as defined by Section 3210(a) (3) (F) and the regulations promulgated, pursuant thereto, by the Commission on Congressional Mailing Standards.

眾議院議長佩洛西表揚傑出公共服務

# California State Legislature

Recognition for Outstanding Quality Community Care

STATE CAPITOL  
P.O. BOX 942849  
SACRAMENTO, CA 94249-0115



May 27, 2022

Dear Friends:

On behalf of the California State Legislature, we offer our best wishes to Chinese Hospital on the occasion of its 123th anniversary and congratulate them on their outstanding work over the past 123 years.

Established in 1899, Chinese Hospital was founded to provide healthcare services to the underserved Chinese community who faced discrimination and limited access to public health services. Chinese Hospital, a community-owned and non-profit organization, is committed to providing high quality, culturally competent and affordable healthcare services to residents in the San Francisco Bay Area.

We offer our best wishes and appreciation to Chinese Hospital for their outstanding commitment in providing high quality healthcare to our community, and we look forward to another year of Chinese Hospital's phenomenal work serving the San Francisco Bay Area.

Sincerely,



*Scott Wiener*

Scott Wiener  
State Senator, 11<sup>th</sup> District



*Philip Y. Ting*

Philip Y. Ting  
Assemblymember, 19<sup>th</sup> District



*Matt Haney*

Matt Haney  
Assemblymember, 17<sup>th</sup> District

加州州議會表揚優質社區服務

**Office of San Francisco Mayor**  
 Recognition for Outstanding Commitment and  
 Support to the Community



The City and County of San Francisco

*Certificate of  
 Honor*

Presented To

**Chinese Hospital**

June 2, 2022

**WHEREAS**, on behalf of the City and County of San Francisco, I am pleased to recognize and honor Chinese Hospital on the occasion of its 123<sup>rd</sup> anniversary celebration. Chinese Hospital has provided quality, affordable, and culturally sensitive health care to the diverse communities of San Francisco for twelve decades, working tirelessly to grow vital services in response to the unique and dynamic needs of our City's residents. With a focus on prevention, wellness, access, and integrated services, Chinese Hospital remains a critical part of ensuring our community has access to the care they need to lead healthy lives.

*THEREFORE, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the City and County of San Francisco to be affixed.*

*London Breed*  
 London N. Breed  
 Mayor



**Office of San Francisco Board of Supervisors**  
 Recognition for Outstanding Achievement and Contributions



**Proclamation**

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

**WHEREAS**, Chinese Hospital is the only surviving independently-operated, community hospital in San Francisco, offering unique healthcare services that caters to the needs and culture of the local community since the 1800's; and

**WHEREAS**, The Tung Wah Dispensary, Chinese Hospital's previous form, was established in 1899 to provide healthcare services to underserved Chinese community due to blatant discrimination, and language and cultural barriers between American doctors and Chinese immigrants; and

**WHEREAS**, In response to the growing needs of the Chinese population and the mission to provide a more comprehensive healthcare resources, the Chinese Six Companies – a coalition of 15 community organizations – came together in pursuit of an extensive fundraising campaign to expand its original facility; and

**WHEREAS**, The modern Chinese Hospital opened its door at 835 Jackson Street on April 18, 1925, making history as the first institution of its kind in the United States; and

**WHEREAS**, Under the leadership of beloved community leader Rose Pak, who spearheaded the fundraising effort, Chinese Hospital officially opened its newest expansion and celebrated the grand opening of its eight-story Patient Tower in 2016; and

**WHEREAS**, When the City was hit hard by the global pandemic, which officially began in San Francisco in March 2020, Chinese Hospital was instrumental in the county's response to the global pandemic by serving as the community lead between Department of Public Health and the Chinese community and assisting in keeping the community informed with latest development throughout the pandemic; and

**WHEREAS**, After over a decade of establishment, Chinese Hospital become a vital pillar of Chinatown and Chinese community, providing essential services and exemplary public health access for residents across the City; now, therefore, be it

**RESOLVED**, On the occasion of the 123<sup>rd</sup> Anniversary Celebration, that the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco hereby recognizes Chinese Hospital's outstanding contribution to public health and serving as a leader, inspiration, and model in delivering culturally-competent healthcare for communities of all kinds.

*Hillary Rose Cursten*  
*RM*  
*Don Pat*  
*Aaron Peskin*

Aaron Peskin  
 Board of Supervisors, District 3  
 June 2, 2022



## Jack Lee Fong Family Lung Health Initiative Matching Challenge 「方創傑家族提升肺部健康」籌款挑戰賽

**DOUBLE  
YOUR IMPACT**

**雙倍影響力**

Please join Chinese Hospital and the Jack Lee Fong Family to raise **\$250,000** to improve lung health in our community. Dollar for Dollar, your donation to “Fong Family Lung Health Initiative” will be matched up to \$125,000.

請支持東華醫院與方創傑家族的聯合籌款活動，我們的目標是籌集**250,000美元**來改善社區居民的肺部健康。一比一配捐，您的捐款將會翻倍。配捐金額上限為 125,000 美元。



**SCAN TO DONATE  
掃描進行捐款**

**ACT NOW! 立即行動!**  
**1-415-677-2470**

Select "**Lung Health Challenge**" under "I would like my gift to support".  
選擇 "**提升肺部健康 Lung Health Challenge**" 為您的捐款原因。

Chinese Hospital is a 501(c)(3) nonprofit organization. All donations are tax-deductible where allowed by law.  
東華醫院是法定 501(c)(3) 的非牟利機構。您的捐贈在法律允許下是可退稅的。

## FUND-A-NEED 實現目標



Your donation can help expand services and new programs for Chinese Hospital to meet the healthcare needs of our community and San Francisco at large.

您的捐款可以幫助東華醫院引入新科技及擴展服務範圍，以滿足我們社區及三藩市居民的醫療需要。



1. Create a Skilled Nursing & Subacute Care Unit  
建立專業及亞急性護理中心
2. Enhance High-Intensity Focused Ultrasound (HIFU) Treatment for Prostate Cancer  
提升前列腺癌的高強度聚焦超聲治療
3. Upgrade Magnetic Resonance Imaging (MRI) Machine  
更新磁力共振儀器
4. Modernize Operating Room Equipment: Lead Aprons / Thyroid Shields / Scope Transit System / Orthopedic Positioner  
改進手術室設備：X光防護圍裙 / 甲狀腺護罩 / 內視鏡運送系統 / 骨科手術定位裝置
5. Expand More Services and Programs  
擴展服務範圍及更多項目



**SCAN TO DONATE  
掃描進行捐款**



**CHINESE  
HOSPITAL**





**CHINESE  
HOSPITAL  
& CLINICS**



## Quality Outpatient Care in Your Neighborhood

Chinese Hospital has a long history of serving the community. To better serve all Bay Area residents, we offer health services at clinics in your neighborhood.

## 在您附近的優質門診服務

東華醫院服務歷史悠久，我們致力開設更多社區門診中心，為更多灣區居民提供優質的醫療服務。

### Services Provided 服務包括

- Family and Internal Medicine 家庭科及內科
- Pediatrics 兒科
- Women's Health 婦女健康科
- Podiatry 足科
- Orthopedic Surgery 骨科
- Psychotherapy 心理治療
- Endocrinology 內分泌科
- Immunizations 疫苗接種
- Pharmacy 藥劑科
- Optometry 眼科/配鏡服務
- Laboratory 化驗科
- Imaging 放射科：
  - X-ray X光
  - Mammography 乳房X光檢查
  - Ultrasound 超聲波
  - Bone Density 骨質密度檢查



**Sunset Health Services**  
日落區華康醫務中心

1800 31st Avenue  
San Francisco, CA 94122



**Excelsior Health Services**  
外米慎區華康醫務中心

888 Paris Street, Suite 202  
San Francisco, CA 94112



**Gellert Health Services**  
Gellert 華康醫務中心

386 Gellert Boulevard  
Daly City, CA 94015



**Support Health Services**  
健康服務中心

845 Jackson Street, B1  
San Francisco, CA 94133

We accept many health insurance plans including CCHP, Anthem Blue Cross, Blue Shield, Health Net, Medicare, Medi-Cal and Health Plan of San Mateo. 我們接受各種醫療保險，包括華人保健計劃、藍十字、藍盾、康寧保健計劃、聯邦醫療保險、加州醫療保健及聖馬刁保健計劃。

**1-628-228-2828 | [ChineseHospital-sf.org/clinics](http://ChineseHospital-sf.org/clinics)**



## Care at the heart of the community

## 社區內的仁心護理

**Quality health plans for San Francisco & San Mateo Counties**

7,000+ providers • Top hospitals • Personalized service

為三藩市及聖馬刁縣提供優質醫療計劃

7,000 多名家庭及專科醫生 • 頂尖醫院 • 個人化服務

**YOUR PATH TO WELLNESS**  
您的健康之道

**1-888-371-3060**  
[BalancebyCCHP.com](http://BalancebyCCHP.com)



CCHP complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. CCHP 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族、血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。



**10**  
YEARS  
ANNIVERSARY  
**CHINESE HOSPITAL**  
EAST WEST HEALTH SERVICES

## Building a Healthy Community

### 建立一個健康的社區

#### SERVICES OFFERED

- Community Events
- Education Seminars
- Chronic Disease Education & Management
- Individual Assistance
- Patient Navigation Program
- Health Education Materials

#### 服務包括：

- 社區健康活動
- 教育講座
- 慢性疾病的教育與管理
- 個人輔導
- 病人指導計劃
- 雙語健康教育資訊



**Scan this QR code for special offers!**  
掃一掃二維碼，享受特別優惠！

445 Grant Ave, GF, San Francisco  
1-415-795-8100

888 Paris St, #202, San Francisco  
1-628-228-2280

386 Gellert Blvd, Daly City  
1-650-761-3542



**1-415-677-2473 | cchrhealth.org**

Wellness Library | 845 Jackson Street, Lobby, San Francisco (Temporarily closed due to COVID)  
健康圖書館 | 三藩市積臣街845號，東華醫院大堂。(新冠疫情期間暫停開放)



# Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

# Thank You to All of Our Generous Donors.

特此鳴謝以下機構及人士的慷慨捐贈。

## Tribute Gifts 敬意禮物

### In Memory of 紀念捐款:

Chan Cheng Yee Sam Chak Sum Ng	Harry and Violette Wong Stephen Wong	Ky T. Huynh Isabella Lee	Mrs. Pearl Joe Anonymous via Fidelity Charitable
Charles Ngook Min & May Yue Yee Fong Maedell Fong Stafford	Henry Der Byron Der Debra Chin Edward Yuen Chin Franklin Der Helen & SammyChan Janet Der John Winchester Martin B. Moy and Melissa Moy Maureen Lee Randall Der Stan Der Yen Der	Larry Jew, M.D. Shiu Kwok	Robert Shea Gerald A. O'Shea
Daisy Ng Grace Hom	Liu Shueng Ming Quan Lin Y Low Katherine Leong Albert N. Gee Pauline Mark Chin Yuan H. Ming	Sandra S.Y Huey Ada Boje Cynthia Wong	Shum Yee Shum Yee & Shui Tam Yee Revocable Trust
Danny Chow, Mr. & Mrs. Fred Wong Annette Chow	Mee Jing Wong Siu Sue Shem	Stephen Lucky Fung	Tom Tom Fernando W. K. Kwan/ Alice Y.D. Kwan
Edward Der and Pauline Der Six Der Investment Six Der Investment Family of James & Paula Kwong Six Der Investment Family of Nelson & Judy Der	Melanie Liang James Wollak	Walter Lee Richard Lee	Yee Duck Tom Fernando W. K. Kwan/ Alice Y.D. Kwan
Florence Jew Terence Jew	Ming Ho Chan Annie Chan		
Gilbert Won, M.D. Louise Won	Mr. & Mrs. Tse Wai Ting Hannah Locke		
Grant Moy, M.D. Susan Hunter Joerns	Mr. Kim Hung Chow Helen W. Yee		

### In Honor of 表揚捐款:

Chung Wo Louie Les Louie	Dr. Raymond Ha Keith Kai Tsu & Carmelita Ko.	Lai King Quan Allyn_Frances Quan	Thomas Ong Szeto Charlotte Ma
Dr. Cynthia Lin Keith Kai Tsu & Carmelita Ko	Gustin Ho, M.D. Angela Lee	Raymond Fay, M.D. Larry and Terry Hill	Mr. & Mrs. Joseph Kwok Kai Man Lee/Shirley Lee
Dr. Hui M Yang Keith Kai Tsu & Carmelita Ko	Helen F Y Lau Kent Lew	Thomas Ng Dora Ng	Nia Lendaris Keith Kai Tsu & Carmelita Ko

## Protectors' Circle 守護者圈

Individuals and organizations who donated Personal Protective Equipment, meals, treats or other gifts in 2022.  
在2022年捐贈防護物資及禮物予東華醫院的機構及人士。

Alaska Airlines	Dr. Jian Zhang	L.F. George Jewelry Corp	Presidio Social Club
Alexander's Steakhouse - Chanile Chang	Dumpling Time	Lawrence Wong	Rich Rovetti
Arizmendi Bakery	Dynamo Donut & Coffee	Le Central	Robert Chiang
Asian Art Museum	Golden State Warriors	Lion's Den	Sacramento River Cats
Banana Island	Grand Harbor	LumiQuick Diagnostics, Inc	Sam Wo Restaurant
BluSky Restoration Contractors	Guang Dong BBQ Restaurant	Marc Corsi	Sam's Grill
Chef Halihl Guy	Harborview-Kinson Wong	Moonstar	Stephen Forney
Chef Martin Yan, M.Y. China	Harris Restaurant	New Asian Pearl Restaurant	Thomas Woo
Chris Do	HL Peninsula	Niku Steakhouse	Tomokazu Japanese
Claremont Skincare	Jade Chocolates	North Beach Restaurant	Uji Time
Debbie Jue	Jennifer Li	Omakase	Ultimate Kronos Group – UKG
Donald Luu	Johnny's Doughnuts	Patricia Chung	US Bank
Doreen Ho	Koi Palace	Peach and Pastry	
	KT Productions	Peter's Kettle Corn, LLC	

## Founders' Circle 始創團體圈

Donors who give multiple or one-time gifts that reached or exceeded \$100,000.  
一次或多次捐款予東華醫院的機構及人士，其捐款總額達到或超過10萬美元。

<b>\$7,000,000+</b> Charles Huang Foundation	<b>\$250,000+</b> Bedrock Company, Detroit Brown & Toland Chi Sin Buddhist & Taoist Association Chinese Chamber of Commerce Chinese Hospital Auxiliary David & Annie Ng Dr. Ronald & Dr. Serene Low FivePoint Herbst Foundation Lillie Wong Lincoln University Foundation May Chow Tong Estate Trust Sam Yup Benevolent Association Sutter Health - CPMC The Hearst Foundations Wells Fargo Foundation Wilson Chen	<b>\$100,000+</b> AECOM Tech Corp Anonymous Archdiocese of San Francisco Bill F. and Margaret Ong Seah Charitable Fund Cindy Cao and Sam Huang Denise Hale Dominique Lien DPR Construction/Eric Lamb Dr. Gustin and Anita Ho DSEA Wong Foundation Elisabeth Pang Fullerton Elizabeth and Maureen Quintal Hong Kong Kai Chong Tong Hoy Sun Ning Yung Benevolent Association James and Jane Ong Lan Wai Lum	Man Kong and Florence Lee Po Chue and Betty Chiu R&G Executive Lounge, Inc. Recology Regent West Limited, LP Robert McKeown Ruth Fong Sandy Yee SBC Stanley and Helen Cheng Stop Loss Insurance Broker, Inc. Sue Hing Benevolent Association Susan Chan Law The Creamery Thomas and Betty Szeto Ton Kiang Restaurant United Way of the Bay Area Walter Wong Yung Pun Huang
---	---	---	--

## Legacy Circle 遺產捐贈圈

Chinese Hospital is pleased to acknowledge the generous donors who have thoughtfully provided for Chinese Hospital in their wills, estates, and trusts.  
以遺囑信託方式支持東華醫院的善長。

Bill C. Wong Administrative Trust Bill F. & Muriel Ong Seah Charitable Fund Burnham Family Trust Chan and Tan Family Giving Fund Chin F. Revocable Living Trust Dong Family Revocable Trust Dora Donner Ide Fund Drs. Ben & A. Jess Shenson DA Fund Edward Shu You Woo and Kay Yip Chow Woo Revocable Trust Estate of Caroline Ching Wai Chow Estate of Gloria and Lung Lee Estate of Sandra June Louie Estate of Sare King Wong Estate of Sydney S. and Dora Wong Fun Y. Geong Revocable Family Trust Heinz Roth Trust Ivan Woo Living Trust	J & P Baron Family Living Trust James Lee Poy Revocable Trust Jane Nui Ching Wong Revocable Trust Jee Family Trust John Hong Wu Trust Kai Toh and Schwab Charitable Fund Kam Dip Jung and Kam Dip Jung Survivor's Trust Kevin & Winnie Mok Charitable Fund Lam Family Trust Lew Revocable Trust Lin Family Trust Linda Yee and Toy Tong Trust Lotus Fong 2006 Living Trust Mabel Yick Louie Revocable Trust May Chow Tong Estate Trust Ng Wong Charitable Fund Oong Family Trust Pang and Yum 2002 Trust	Paul Poon & Fung Chen Foundation Fund Rose Pak Community Fund Rose T.Y. Chen Administrative Trust Shut Chi and Daisy Tse Revocable Trust Szeto & Szeto Trust The Conway Family Charitable Fund The Gee Family Trust The Lee Family Trust The Lum Revocable Trust The Ping Shiu Chow Revocable Trust The Rodolfo & Linda Martinez Charitable Fund The Warran Tong Revocable Trust The Wilfred Wong Trust The Yuke Yan Lee & Mei Ling Lee Revocable Trust Trustees of the Siu Family Trust William Wing Ja and May Wah Ja Revocable Trust Wong Revocable Trust Yee Low Revocable Trust
--	---	---

\*Chinese Hospital is pleased to assist with your plans. We also encourage you to discuss your giving plan with your legal, tax or financial advisor.

東華醫院樂意和您討論各種遺產捐贈方式，但我們也鼓勵您與您的律師、會計師或財務顧問討論您的捐贈計劃。

Should you notice any errors or omissions on the donor list, we would be grateful if you would notify us by calling 1-415-677-2470 or sending an email to [donate@chasf.org](mailto:donate@chasf.org). We will correct the online version.

若您在善長名冊中發現有錯誤或遺漏，請致電1-415-677-2470或發送電子郵件至[donate@chasf.org](mailto:donate@chasf.org)。我們會盡快更正網上版本。

(Data as of 10/31/2022)